Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy synowie Ammona zaczęli walczyć z Izraelem, starsi Gileadu przyszli, by zabrać Jeftę z ziemi Tob. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy to nastąpiło, starsi Gileadu przybyli do Jefty, aby sprowadzić go z okolic Tob. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy Ammonici zaczęli walczyć z Izraelem, starsi z Gileadu poszli sprowadzić Jeftego z ziemi Tob. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy poczęli walczyć Ammonitowie z Izraelem, tedy poszli starsi z Galaad, aby wzięli Jeftego z ziemi Tob. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy gdy barzo dokuczali, poszli starszy z Galaadu, aby wzięli sobie na pomoc Jeftę, z ziemie Tob. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy Ammonici napadli na Izraela, wówczas starszyzna Gileadus poszła szukać Jeftego w kraju Tob. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś Ammonici wszczęli wojnę z Izraelem, przyszli starsi Gileadu do Jefty, aby sprowadzić go z krainy Tob. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy Ammonici rozpoczęli wojnę z Izraelem, wyruszyli starsi Gileadu, aby sprowadzić Jeftego z ziemi Tob. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Ammonici napadli na Izraelitów, wówczas starszyzna Gileadu poszła sprowadzić Jeftego z ziemi Tob. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy Ammonici napadali na Izraelitów, ”starsi” ziemi Gilead poszli, by sprowadzić Jiftacha z ziemi Tob. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І помер Яір і був похований в Раммі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy więc synowie Ammonu toczyli swą wojnę z Israelem, wybrali się starsi Gileadu, by sprowadzić Iftacha z ziemi Tob. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy synowie Ammona walczyli z Izraelem, starsi Gileadu natychmiast poszli, by sprowadzić Jeftego z ziemi Tob. |